

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА - REPUBLIKA E MAQEDONISE  
ОПШТИНА ЈЕГУНОВЦЕ - KOMUNA E JEGUNOVCI

Бр. № 08-597/1  
31. 03. 2014 год. - VIII  
ЈЕГУНОВЦЕ - JEGUNOVCI

Recu CLT / CIN / ITN  
Le 02 AVR. 2014  
N° 0296

ДО  
УПРАВАТА ЗА ЗАШТИТА НА  
КУЛТУРНОТО НАСЛЕДСТВО  
Ѓуро Ѓаковиќ, бр. 61  
1000, СКОПЈЕ

**Предмет: Изјава за согласност на заедницата**

Во врска со иницијатива за впишување на „Гласоечкото – машко пеење од Долни Полог“, на УНЕСКО-вата *Листа за ургентна заштита на нематеријалното културно наследство*, јас како претставник на локалната самоуправа ја изразувам нашата согласност за номинирање на ова традиционално пеење од нашиот регион да биде заштитано во УНЕСКО. Машкото двогласно пеење од Долни Полог е традиционална музичка форма, карактеристична за овој регион а со самото тоа и од огромно значење и за културното идентитет на населението. Името на овој вид пеење, наречен според локалното население како „Гласоечко“, се пренесувал усмено од генерација на генерација со векови. Но, во денешно време постепено ги губиме луѓето кои го практикуваат ова пеење, така што денес, нема повеќе од две или три групи кои пееат во „гласоечки“ стил.

Општината Јегуновце, со задоволство ја дава својата согласност и ќе продолжи да ги поддржува и имплементира предложените мерки за негување на ова духовно културно добро во номинациското досие.

Јегуновце, 29.03.2014

Со почит,  
Градоначалник на општина  
Јегуновце,  
**Тони Коцевски**



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА \* REPUBLIC OF MACEDONIA \*  
ОПШТИНА ЈЕГУНОВЦЕ \* MUNICIPALITY OF JEGUNOVCI \*

Бр. 08-597/1

31. 03. 2014 год.-vii  
ЈЕГУНОВЦЕ - JEGUNOVCI

TO:  
CULTURAL HERITAGE  
PROTECTION OFFICE  
Gjuro Gjakovic 61 st.  
1000 Skopje

Subject: **Consent of community**

Regarding the initiative for inscribing the “Glasoecko – male two part singing from Dolni Polog”, on the UNESCO’s List for urgent safeguarding of intangible cultural heritage, as a local self-government representative I comply to nominate this traditional singing from our region for the safeguarding procedures by UNESCO. The two-part singing in Dolni Polog is a traditional music form characteristic for this region, and thus of enormous importance of the cultural identity of the population. The name of this type of singing, called by the local population "Glasoechko" has been orally passed onto the generations as part of the local tradition for centuries. But, nowadays, there is a gradual disappearance of people that practice it, thus today there are no more than two or three groups that sing in glasoechko style.

The municipality of Jegunovce, gladly gifts its consent and will continue in supporting and implementing the safeguarding measures proposed in the nominated file.

Jegunovce, 29.03.2014

Respectfully,  
Mayer of the municipality of  
Jegunovce

**Toni Kocevski**



До  
Управа за заштита на културното наследство

## ИЗЈАВА

Почитувани,

Од мое лично име, од името на Управниот одбор и членовите на Културно уметничкото друштво „Извор“ од општина Јегуновце изјавувам, дека се согласувам нашето локално традициско двогласно, „Гласочко“ пеење да биде номинирано во Ургентната листа на УНЕСКО.

Со ова се согласувам бидејќи ние повеќе години на нашите настапи го немаме ова традициско пеење од причина што тешко можат да се најдат активни изведувачи за истото. Нашите напори да анимираме повозрасни луѓе да ни го пренесат на помладите пејачи овој стил на пеење, не вроди со плод, бидејќи идентификувавме само двајца изворни носители на гласочко пеење во Јегуновце. Гласочките песни се пејат од најмалку тројца пејачи, од кои еден ја „виши“ песната (ја пее главната мелодија) а другите двајца ја „сложат“ (држат бордун).

Со самото тоа ние сме загрижени за опстанокот на ова наше специфично традициско културно наследство и искрено ја поддржуваме кандидатурата на „Гласочкото“ пеење во УНЕСКО.

Јегуновце  
24.03.2014год



Уметнички раководител

  
Блажевски Јовица

TO:  
CULTURAL HERITAGE PROTECTION OFFICE  
Guro Gakovic 61  
1000 Skopje

## STATEMENT

In my name, in the name of the steering committee and in the name of the members of the Cultural-artistic organization "Izvor" from the municipality of Jagunovce, I would like to give my compliance with the proposal that the local traditional double voice "Glasoechko" singing be nominated for the Urgent list of UNESCO.

I agree to this because for numerous years we are lacking such singing at our performances since it is difficult to find people who know it. Our efforts to involve older people in order to teach younger ones failed since we managed to identify only two active singers of Glasoechko in Jegunovce. The Glasoechki songs are performed with minimum of three singers, one of which highlights the song (sings the main theme) while other two elaborate (hold the "bordun").

For these reasons we are worried about the survival of this type of traditional heritage and sincerely support the candidacy of "Glasoechko" singing in UNESCO.

Jegunovce  
24.03.2014



Artistic Director

---

Blazevski Jovica

ДО  
УПРАВАТА ЗА ЗАШТИТА НА  
КУЛТУРНОТО НАСЛЕДСТВО  
ул. Ѓуро Ѓаковиќ 61  
1000 Скопје

### ИЗЈАВА ЗА СОГЛАСНОСТ

Со ова писмо ја изразувам мојата согласност за номинирање на машкото двогласно пеење од Долни Полог кое во нашиот крај се нарекува „Гласочко“. Овој вид пеење го научивме од нашите постари роднини кои на семејните веселби пееја песни во гласочки стил. Јас лично го практикувам повеќе од триесет години заедно со моите браќа и би бил пресеќен доколку успееме гласочките песни да ги заштитиме од забрав.

Со почит,

Тетово, 21.03.2014

Согласен



Васо Гавровски



TO:  
CULTURAL HERITAGE  
PROTECTION OFFICE  
Gjuro Gjakovic 61  
1000 Skopje


### STATEMENT OF COMPLIANCE

With this letter I hereby state my compliance for the nomination of the male double voice singing from Dolni Polog, known locally as “Glasoechko”. This type of singing was taught to us by our elders that used to sing in this style during the family celebrations. I personally, together with my brothers, sing in this style for more than thirty years and would be very happy if we succeed in protecting the glasoechki songs from oblivion.

Respectfully,

Tetovo, 21.03.2014

Signature

  
-----  
Vaso Gavrovski

ДО  
УПРАВАТА ЗА ЗАШТИТА НА  
КУЛТУРНОТО НАСЛЕДСТВО  
1000, СКОПЈЕ

**ИЗЈАВА ЗА СОГЛАСНОСТ**

Јас Милорад Гавровски; со овој допис писмено потврдувам дека сум согласен да „Гласоечкото пеење“ од Долни Полог, се номинира во УНЕСКО за да се заштити. Ја изразувам мојата благодарност кон Управата за заштита на културното наследство и Институтот за фолклор „Марко Цепенков“ од Скопје, што ја прифатија нашата идеја за номинирање на машкото двогласно пеење од Долни Полог да биде прогласено за културно наследство прво на Македонија а потоа да се аплицира за впишување во Ургентната Листа на нематеријално културно наследство на УНЕСКО. Овој вид пеење кое нам ни го пренесоа нашите предци, е загрозувано во Долни Полог, постепено ги снемјува луѓето кои го практикуваа, така што денес нема повеќе од две три групи кои пеат гласоечки песни. Мојот обид на волонтерска основа да едуцирам млади деца во неколку села на Долни полож (Подгор, Теарце, Сиричино) бавно дава резултати, поради немањето свесност и широка поддршка од околината. Јас лично го практикувам повеќе од триесет години заедно со моите браќа во триото Гавровски и со задоволство работевме на собирање материјали, за апликацијата на Гласоечкото машко пеење во Ургентната листа на УНЕСКО.

Со почит,

Тетово, 19.03.2014

Согласен   
Милорад Гавровски

TO:  
CULTURAL HERITAGE PROTECTION OFFICE  
Gjuro Gjakovic 61  
1000 Skopje

### STATEMENT OF COMPLIANCE

I, Milorad Gavrovski with this statement confirm that I comply to nominate “Glasoechko” singing from Dolni Polog to be nominated for the protection by UNESCO. I express my gratitude towards the Cultural Heritage Protection Office and the Folklore Institute “Marko Cepenkov” from Skopje for adopting our idea to nominate the male double voice singing from Dolni Polog to be proclaimed cultural heritage of Macedonia and inscribed in the Urgent List for intangible cultural heritage of UNESCO. This type of singing was given to us by our ancestors and is now endangered. In Dolni Polog there is a gradual disappearance of people that practice it, thus today there are only three groups that sing in Glasoechko style. My attempt to organize educational activities in Glasoechko singing for the young people is advancing slowly due to lack of awareness and interest from the local community. I personally practice Glasoechko singing for more than thirty years and together with my brothers from the trio “Gavrovski” we collected materials for the application of Glasoechko male singing in the Urgent list of UNESCO.

Respectfully,

Tetovo, 19.03.2014

Signature  
  
-----  
Milorad Gavrovski



ДО  
УПРАВАТА ЗА ЗАШТИТА НА  
КУЛТУРНОТО НАСЛЕДСТВО  
Ул. Ѓуро Ѓаковиќ, 61  
1000, СКОПЈЕ

### ИЗЈАВА ЗА СОГЛАСНОСТ


Како најмлад член на триото „Гавровски“ чувствував обврска да преземам некаква активност во врска со зачувувањето на нашето тетовско гласоечко пеење. Овој стил на пеење го научив од мојот татко и чичко уште од дете, кога за прв пат со нив запеав на фестивал за традиционални инструменти и песни во село Долнени. Ја почувствував моќта на ова „просторно“ пеење и кога МРТВ (Македонската Радио и Телевизија) не покани да направи трајни снимки за нивната продукција. Со жалење забележувам дека последните години е опаднат интересот за овој вид пеење не само кај нас во селата од Долни Полог, туку и медиумите како да подзаборавија на него. Овој допис го пишувам во знак на поддршка и благодарност до Министерството за култура и Управата за заштита на културното наследство, што ја поддржаа нашата идеја да преземеме повеќе активности со кои сметаме дека ќе го заштитиме гласоечкото пеење од исчезнување. Во подготовката на планот за зачувување на гласоечкото пеење во Долни полож од особено важна беше стручната помош од Институтот за фолклор „Марко Цепенков“ од Скопје, така што со радост очекуваме да продолжат активностите за формирање на Центарот за документација и истражување на Гласоечкото пеење, кое треба да биде создаден во градот Тетово како најголем урбан центар во тој регион; се подготвуваме и за снимањето на документарниот филм со Националната Радио и телевизија. Обидот на мојот татко да им го пренесе ова пеење на помладите членови од нашата заедница, бавно но полека дава резултати, така што веруваме дека со оваа номинација на Гласоечкото пеење во УНЕСКО, јавноста ќе добие свесност за староста и значењето на ова пеење, дека ќе почне да се потсетува и да ги практикува гласоечките песни, секако

во еден нов посовремен контекст. Со верба дека го правиме она вистинското, се вклучивме во оваа апликација уште од самиот почеток и очекуваме успешно зачувување на Гласочкото – машко двогласно пеење од Долни Полог. Со овој допис писмено потврдувам дека сум согласен да Република Македонија го номинира „Гласочкото пеење“ од Долни Полог за впишување во Ургентната Листа на нематеријално културно наследство на УНЕСКО

Со почит,

Тетово, 20.03.2014

Согласен

  
\_\_\_\_\_  
м-р Мирослав Гавровски

TO:  
CULTURAL HERITAGE PROTECTION OFFICE  
Guro Gakovic 61  
1000 Skopje

### STATEMENT OF COMPLIANCE

As a youngest member of the trio "Gavrovski" I felt the need to take the initiative regarding out local Glasoechko singing. This style was taught to me by my father and uncle since I was a child, when for the first time I performed at the festival for traditional instruments in the village of Dolneni. I felt the power of this "ambient" singing when the Macedonian Radio Television invited us to make recordings for their production. Regretfully I must note that the interest in the villages of Dolni Polog as well as in the media, for this type of singing is declining. I write this letter in order to support and thank the Ministry of Culture and the Cultural Heritage Protection Office for supporting our idea to conduct activities in order to protect the Glasoechko singing from disappearance. Especially important was the expert assistance given to us by the Institute for folklore "Marko Cepeknkov" from Skopje. We eagerly await the activities that will result with the opening of the Center for Documentation and Research of Glasoechko singing in Tetovo. We are also preparing for the making of the documentary film for the national TV. The efforts of my father to transfer this type of singing to the younger members of our community are slowly bearing fruit. We hope that this nomination in UNESCO will remind the public about this important and ancient singing and stimulate its practicing in the contemporary environment. With a strong belief in its importance we were involved in this project from the beginning. With this letter I confirm my approval for Republic of Macedonia to nominate "Glasoechko" singing from Dolni Polog for inscription in the Urgent List for intangible heritage of UNESCO.

Respectfully,  
Tetovo, 20.03.2014

Signature

  
-----  
Miroslav Gavrovski MA.

До  
Министерство за Култура на  
Република Македонија  
Управа за заштита на  
културното наследство

### СОГЛАСНОСТ

Со овој допис, јас/ние Трио Подгорија (Мирслав Василевски  
Димоски Раде  
Србиноски Радослав)  
потврдуваме дека јас/ние се согласуваме, нематеријалното културно добро во  
сопственост на Република Македонија, именувано како:


Гласовечко Месење од с. Уейтците

Да биде номинирано за впишување во УНЕСКО-вата *Листа на нематеријално  
културно наследство со потреба од ургентна заштита*, етаблирана со  
Конвенцијата за заштита на нематеријалното културно наследство од 2003  
година.

Оваа номинација беше подготвена со учество и соработка на носителите на  
предложеното нематеријално културно добро.

Со почит

27.03 2011

  
\_\_\_\_\_  
Србиноски  
Радослав

To  
Ministry of Culture  
Cultural Heritage Protection Office

**Confirmation letter**

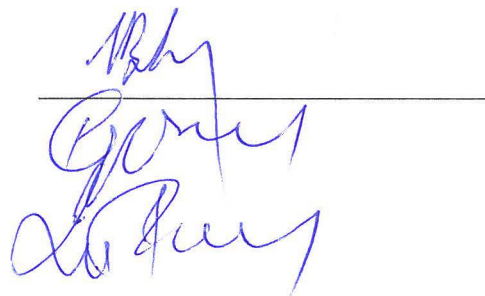
With this letter the I/We TRIO "PODGORIJA" (DIMOSKI RADE  
SRBINOSKI RADOŠLAV  
VASILEVSKI MIROSLAV)  
confirm that I/We agree, to have the ICH property of Republic of Macedonia entitled

"GLASOECHKO" SINGING from v. Dzepchishte

Nominated for inscription on UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, established by the Convention for the safeguarding of ICH for 2003. This Nomination has been prepared with cooperation, and participation of the bearers of the proposed Intangible Cultural Heritage.

With respect

27.03 2011





До  
Министерство за Култура на  
Република Македонија  
Управа за заштита на  
културното наследство

## СОГЛАСНОСТ

Со овој допис, јас/ние Срѓинтоски Аце  
потврдуваме дека јас/ние се согласуваме, нематеријалното културно добро во  
сопственост на Република Македонија, именувано како:

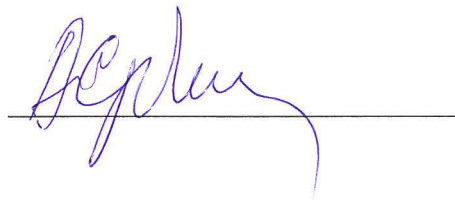
„Гласовечко“ песне од Долин Полог (Ратае)

Да биде номинирано за впишување во УНЕСКО-вата *Листа на нематеријално  
културно наследство со потреба од ургентна заштита*, етаблирана со  
Конвенцијата за заштита на нематеријалното културно наследство од 2003  
година.

Оваа номинација беше подготвена со учество и соработка на носителите на  
предложеното нематеријално културно добро.

Со почит

27.03 2011



To  
Ministry of Culture  
Cultural Heritage Protection Office

**Confirmation letter**


With this letter the I/We SRBINOSKI ANE  
confirm that I/We agree, to have the ICH property of Republic of Macedonia entitled

glasoechko singing from Dolni Polog

Nominated for inscription on UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, established by the Convention for the safeguarding of ICH for 2003. This Nomination has been prepared with cooperation, and participation of the bearers of the proposed Intangible Cultural Heritage.

With respect

27.03 2011

  
\_\_\_\_\_

До  
Министерство за Култура на  
Република Македонија  
Управа за заштита на  
културното наследство

## СОГЛАСНОСТ

Со овој допис, јас/ние Петровски Ѓурко  
потврдуваме дека јас/ние се согласуваме, нематеријалното културно добро во  
сопственост на Република Македонија, именувано како:

гласовечко пеење од Ратае

Да биде номинирано за впишување во УНЕСКО-вата *Листа на нематеријално  
културно наследство со потреба од ургентна заштита*, етаблирана со  
Конвенцијата за заштита на нематеријалното културно наследство од 2003  
година.

Оваа номинација беше подготвена со учество и соработка на носителите на  
предложеното нематеријално културно добро.

Со почит

27.03 2011

Ѓ. Ѓурко

To  
Ministry of Culture  
Cultural Heritage Protection Office

**Confirmation letter**

With this letter the I/We Petrovski Gjuro  
confirm that I/We agree, to have the ICH property of Republic of Macedonia entitled

Glaseochko singing from Dolni Polog  
Nominated for inscription on UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, established by the Convention for the safeguarding of ICH for 2003. This Nomination has been prepared with cooperation, and participation of the bearers of the proposed Intangible Cultural Heritage.

With respect

27.03 2011

  
\_\_\_\_\_

До  
Министерство за Култура на  
Република Македонија  
Управа за заштита на  
културното наследство

## СОГЛАСНОСТ

Со овој допис, јас/ние Богдановски Трајко  
потврдуваме дека јас/ние се согласуваме, нематеријалното културно добро во  
сопственост на Република Македонија, именувано како:

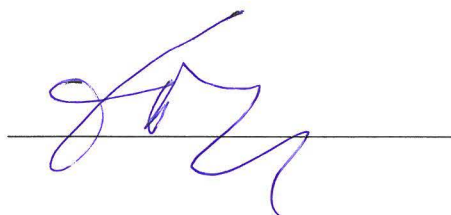
Гласоецко пеење од Долни Полог

Да биде номинирано за впишување во УНЕСКО-вата *Листа на нематеријално  
културно наследство со потреба од ургентна заштита*, етаблирана со  
Конвенцијата за заштита на нематеријалното културно наследство од 2003  
година.

Оваа номинација беше подготвена со учество и соработка на носителите на  
предложеното нематеријално културно добро.

Со почит

27.03 2011





To  
Ministry of Culture  
Cultural Heritage Protection Office

**Confirmation letter**

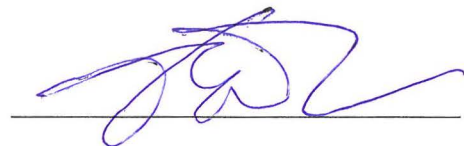
With this letter the I/We BOGDANOVSKI TRAJKO  
confirm that I/We agree, to have the ICH property of Republic of Macedonia entitled

"Glasoechko" singing from Ratae

Nominated for inscription on UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, established by the Convention for the safeguarding of ICH for 2003. This Nomination has been prepared with cooperation, and participation of the bearers of the proposed Intangible Cultural Heritage.

With respect

27.03 2011



До  
Министерство за Култура на  
Република Македонија  
Управа за заштита на  
културното наследство

## СОГЛАСНОСТ


Со овој допис, јас/ние Димкоски СТЕВО  
потврдуваме дека јас/ние се согласуваме, нематеријалното културно добро во  
сопственост на Република Македонија, именувано како:

„Гласочин“ МЕСЕЊЕ од Дојчи Полог  
Да биде номинирано за впишување во УНЕСКО-вата *Листа на нематеријално  
културно наследство со потреба од ургентна заштита*, етаблирана со  
Конвенцијата за заштита на нематеријалното културно наследство од 2003  
година.

Оваа номинација беше подготвена со учество и соработка на носителите на  
предложеното нематеријално културно добро.

Со почит

27.03 2011



---

To  
Ministry of Culture  
Cultural Heritage Protection Office

**Confirmation letter**

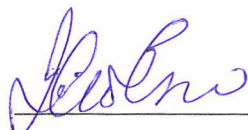
With this letter the I/We PIMKOSKI STEVO  
confirm that I/We agree, to have the ICH property of Republic of Macedonia entitled

"GLASOECIHO" SINGING FROM DOLNI POLOG

Nominated for inscription on UNESCO's List of Intangible Cultural Heritage in Need of Urgent Safeguarding, established by the Convention for the safeguarding of ICH for 2003. This Nomination has been prepared with cooperation, and participation of the bearers of the proposed Intangible Cultural Heritage.

With respect

27.03 2011

  
\_\_\_\_\_